

FLORO

NOTERINGSHEFTE LITAUISK VERSJON

UTDANNINGSDIREKTORATET OG NAFO
2014

Žodžių įsiminimas lietuviškai

(Spor 1) Ordminne på litauisk

Mokinio vardas/numeris

(Elevens navn/nummer):

Alder:

Gimimo metai (Født):

Klasė (Trinn):

Lytis (Kjønn):

Hvor lenge i Norge?:

Gimtoji kalba (Morsmål/andre språk):

Evt skole/barnehage i hjemlandet?

Hvor lenge/omfattende?:

Tyrinėtojas (Undersøker/prøveleder):

Dominans: mm no begge andre s alle

Data (Dato):

Snakke: ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

Įmonė (Virksomhet):

Lese: ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

Skrive: ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

Stavelser Ant. ord i rekke	MF1	MF1	NON 1	NON 1	MF 3	MF 3	NON 3	NON 3	Total OBS! Ta med ett- tallet!
1.	0,125	0,125	0,125	0,125	0,125	0,125	0,125	0,125	1
2.									
3.									
4.									
5.									
6.									
7.									
SUM	→	→	→	→	→	→	→	→	

Bekymringsgrense for trinnet:

Galimi komentarai (Eventuelle kommentarer):

Resultater for RAN (antall sekunder, med en eller to desimaler):

Delene i RAN	Tall A	Tall B	Bokstaver A	Bokstaver B	Bilder A	Bilder B
Elevens tid						
Bek.grense						

Ordrepetisjon (antalle rette): ____/28, bekymringsgrense ____

Se eget instruksjonsark for detaljer og for skåring. Kontroller først at barnet/eleven kan gjenta både de meningsfulle og de meningsløse ordene. Ikke gjenta ordene mer enn to ganger under den første gjennomgangen.

Ha gjerne en innledning om hvorfor eleven skal gjennom denne prøven. Som start på prøven kan en si:

(spor 2) Dabar aš pirmiausia pasakysiu kelis reikšmingus žodžius, o po to pasakysiu kelis bereikšmius žodžius. Kartok paskui mane. Gerai? (Nå skal jeg si noen meningsfulle, altså ordentlig ord, og så skal jeg si noen meningsløse - eller tøyseord. Prøv å gjenta eller herme etter meg. (Jeg håper det er greit))

Spør etter den første presentasjonen om eleven vet hva de meningsfulle ordene betyr. Gi evt en kort forklaring på ett eller to ord, men ikke start med full forklaring av alle ord.

Spor	3	4	5	6	7	8	9	10
MF 1 stav ord	akis (øye) ☐	saga (knapp) ☐	šuo (hund) ☐	jūra (sjø) ☐	namas (hus) ☐	eglė (gran) ☐	mėsa (kjøtt) ☐	peilis (kniv) ☐

(spor 11) Ar žinai ką visi šitie žodžiai reiškia? (Vet du hva alle disse ordene betyr?)

(spor 12) Dabar bus bereikšmiai žodžiai (kitaip sakant keisti žodžiai) (Nå kommer de meningsløse ordene altså, tøyseordene):

Spor	13	14	15	16	17	18	19	20
NON 1 stav ord	daž ☐	vep ☐	pad ☐	žov ☐	saip ☐	lug ☐	kėn ☐	šib ☐

(spor 21) Dabar vėl bus puikūs, teisingi, reikšmingi žodžiai.

(Nå kommer ordentlige, meningsfulle ord igjen):

Spor	22	23	24	25	26	27	28	29
MF 3 stav ord	futbolas (fotball) ☐	agurkas (agurk) ☐	mergaitė (jente) ☐	žemuogė (jordbær) ☐	radijas (radio) ☐	debesis (sky) ☐	rankena (håndtak) ☐	keleivis (passasjer) ☐

(spor 30) Ar žinai ką šitie žodžiai reiškia?

(Vet du hva disse ordene betyr?)

(Spor 31) Dabar bus keli bereikšmiai arba keisti žodžiai.

(Nå kommer flere meningsløse - eller tøyse-ord (tøyseord))

Spor	32	33	34	35	36	37	38	39
NON 3 stav ord	kositas ☐	mavautis ☐	puspalis ☐	sirėmus ☐	jūsėdėn ☐	gapintas ☐	bevenys ☐	fotjatė ☐

Hver ordserie skal nå bare gjentas en gang. Merk at det er to serier med like mange ord i hver. Feil i rekkefølge, utelatte eller endrete ord regnes som feil, og en går over til neste serie (se veiledningen for vurdering av artikulasjonsvansker). Det kan lønne seg å be eleven vente med å gjenta til en selv har sagt ordene i hver serie:

(spor 40) Dabar aš sakysiu vieną po kito žodžius, o tu kartok paskui mane, bet prieš pradėdamas kartoti palauk, kol aš sustosiu.
(Nå skal jeg si ordene etter hverandre og du skal gjenta etter meg, men vent hver gang til jeg har stoppet!)

Reikšmingi vieno/dviejų skiemens žodžiai (eilė žodžių)
(Meningsfulle enstavelses-/tostavelsesord i serie MF1)

Spor 41	1. akis saga ☐	Spor 42	2. eglė šuo ☐
Spor 43	3. jūra šuo mėsa ☐	Spor 44	4. namas peilis saga ☐
Spor 45	5. jūra mėsa akis saga ☐	Spor 46	6. eglė peilis namas mėsa ☐
Spor 47	7. saga jūra mėsa eglė akis ☐	Spor 48	8. saga mėsa peilis jūra namas ☐
Spor 49	9. peilis šuo akis eglė mėsa namas ☐	Spor 50	10. jūra šuo saga eglė namas akis ☐
Spor 51	11. peilis eglė akis namas jūra šuo saga ☐	Spor 52	12. šuo peilis saga namas jūra akis eglė ☐

(spor 53) Dabar bus vienas po kito bereikšmiai žodžiai.
(Nå kommer meningsløse ord etter hverandre):”

Bereikšmai vieno skiemens žodžiai(eilė žodžių)
(Meningsløse enstavelsesord i serie –NON 1)

Spor 54	1. saip daž ☐	Spor 55	2. žov pad ☐
Spor 56	3. kėn lug šib ☐	Spor 57	4. žov daž vep ☐
Spor 58	5. žov vep pad daž ☐	Spor 59	6. kėn lug šib saip ☐
Spor 60	7. saip lug pad kėn daž ☐	Spor 61	8. lug žov kėn šig vep ☐
Spor 62	9. saip lug šib daž vep kėn ☐	Spor 63	10. žov šib pad saip kėn daž ☐
Spor 64	11. šib pad daž žov saip vep lug ☐	Spor 65	12. vep saip daž lug kėn pad šib ☐

(spor 66) Dabar vėl bus reikšmingi žodžiai vienas po kito.
(Nå kommer meningsfulle ord etter hverandre igjen):”

Reikšmingi trijų skiemenų žodžiai(eilė žodžių)**(Meningsfulle trestavelsesord i serie - MF 3)**

Spor 67	1. mergaitė rankena ☐	Spor 68	2. debesis žemuogė ☐
Spor 69	3. keleivis futbolas agurkas ☐	Spor 70	4. radijas debesis rankena ☐
Spor 71	5. mergaitė keleivis debesis radijas ☐	Spor 72	6. rankena agurkas žemuogė futbolas ☐
Spor 73	7. žemuogė agurkas keleivis futbolas rankena ☐	Spor 74	8. radijas mergaitė debesis futbolas agurkas ☐
Spor 75	9. žemuogė agurkas debesis radijas futbolas rankena ☐	Spor 76	10. radijas debesis keleivis rankena mergaitė futbolas ☐
Spor 77	11. žemuogė agurkas keleivis futbolas rankena radijas mergaitė ☐	Spor 78	12. debesis futbolas agurkas mergaitė rankena žemuogė radijas ☐

(spor 79) O dabar - pabaigoje bus bereikšmiai žodžiai vienas po kito.
(Og nå til slutt, kommer det meningsløse ord etter hverandre):”

Bereikšmiai trijų skiemenų žodžiai.**Meningsløse trestavelsesord i serie - NON 3**

Spor 80	1. bevenys kositas ☐	Spor 81	2. puspalis sirėmus ☐
Spor 82	3. jūsėdėn gapintas sirėmus ☐	Spor 83	4. mavautis fotjatė bevenys ☐
Spor 84	5. puspalis kositas mavautis sirėmus ☐	Spor 85	6. jūsėdėn fotjatė bevenys gapintas ☐
Spor 86	7. puspalis sirėmus bevenys mavautis jūsėdėn ☐	Spor 87	8. bevenys kositas puspalis gapintas mavautis ☐
Spor 88	9. kositas mavautis puspalis jūsėdėn sirėmus gapintas ☐	Spor 89	10. gapintas bevenys fotjatė sirėmus puspalis jūsėdėn ☐
Spor 90	11. sirėmus jūsėdėn gapintas bevenys fotjatė mavautis kositas ☐	Spor 91	12. mavautis puspalis fotjatė jūsėdėn gapintas bevenys sirėmus ☐

(spor 92) Ačiū! Ką tu galvoji apie šį kontrolinį darbą (patikrinimą)?
(Takk skal du ha! Hva synes du om denne prøven?)

RAN instrukcijos moksleiviams lietuviškai

(spor 1) RAN – instruksjon til elevene på litauisk

Instrukcijos RAN skaičiams (Instruksjon til RAN tall)

Bla opp på siden der de 6 tallene står, men ikke i vanlig rekkefølge.

(spor 2) Ar tu gali pasakyti, kokie čia skaičiai? (Kan du si navnet på disse tallene?)

Bla om til neste side der alle tallene står i fire rader. Men ikke la eleven øve på disse radene på forhånd.

(Spor 3) Dabar tu nesustodamas pasakysi, kokie čia yra skaičiai, o aš nustatysiu per kiek laiko tu juos įvardinai. Tu pradėsi skaityti iš kairės pusės ir vardinsi skaičius vieną po kito, kol prieisi dešinį kraštą. Čia tu sustosi. (Nå skal du si navnet på disse tallene så fort du kan uten at det stopper opp, og jeg skal ta tiden. Du skal starte oppe i venstre hjørne og si navnet på tallene i hver rekke helt til du er kommet ned i høyre hjørne. Da stopper du.)

(spor 4) Ar supratai, ką tu turėsi padaryti? (Forstår du hva du skal gjøre?)

(spor 5) Gal tu iš pradžių norėtum pabandyti su pavieniais skaičiais? (Vil du øve litt først her hvor tallene står alene?)

(spor 6) Aš dabar tavęs klausiu, ar tu esi pasiruošęs? Kai jau būsi pasiruošęs, aš tau pasakysiu: Pasiruošęs, pradedam! (Jeg kommer til å spørre: Er du klar? Når du er det, kommer jeg til å si: Klar, ferdig, gå!)

Bla eventuelt tilbake til forrige side der tallene først ble presentert og la elevene si de seks tallene fort etter hverandre - et par ganger, om eleven ønsker det. Bla videre til arket med tallene i fire rekker og ta tiden fra det tidspunktet eleven starter og til han eller hun slutter.

Instrukcijos RAN raidėms (Instruksjon til RAN bokstaver)

Når de to oppgavene er gjort, bla videre til siden der de 6 bokstavene står, men ikke i alfabetisk rekkefølge.

(spor 7) Čia vietoje skaičių yra raidės. Ar tu gali pasakyti, kokios čia yra raidės. (Her er det bokstaver istedenfor tall. Kan du si navnet på disse bokstavene?)

Bla om til neste side der alle bokstavene står i fire rader.

(spor 8) Dabar tu darysi tą patį, ką darei su skaičiais. Tu sakysi, kokios čia yra raidės, kiek galedamas greičiau, o aš užfiksuosiu laiką, per kurį tu jas įvardinai. (Nå skal vi gjøre akkurat slik vi gjorde for tallene. Du skal si navnet på disse bokstavene så fort du kan, og jeg skal ta tiden.)

(spor 9) Ar esi pasiruošęs pradėti? (Er du klar til å begynne?)

Instrukcijops RAN paveikslams / piešiniams.

(Instruksjon til RAN bilder/tegninger)

Bla videre til siden der de 6 tegningene står.

(spor 10) Čia yra paveikslėlis. Ar matai, kas čia pavaizduota? (Her er det bilder. Ser du hva som er tegnet her?)

(spor 11) Tu turi apibūdinti paveikslėlius trumpais ir paprastais žodžiais. Pasakyk, kas pavaizduota paveikslėliuose kiek galima greičiau, o aš įvertinsiu per kiek laiko tu tai padarei. (Det skal være korte og enkle ord. Du skal si navnet på bildene så fort som mulig, og jeg skal ta tiden igjen.)

(spor 12) Ar esi pasiruošęs pradėti? (Er du klar til å begynne?)

Registreringskjema RAN tall og bokstaver for lituaisk utgave

Dato:

Tall: Se skjema A

9	1	6	2	3	2	5	9	6
5	3	1	6	9	2	3	5	1
6	1	9	5	2	1	9	3	5
2	6	9	1	5	3	6	3	2

Tid:_____

Feil:_____

Tall: Se skjema B

3	1	6	2	3	2	5	9	5
5	6	1	6	9	2	3	9	1
5	2	3	9	6	1	9	5	2
6	5	6	1	9	5	2	1	3

Tid:_____

Feil:_____

Bokstaver: Se skjema A

s	a	k	b	i	b	m	s	k
m	i	a	k	s	b	i	m	a
k	a	s	m	b	a	s	i	m
b	m	k	a	s	i	k	i	b

Tid:_____

Feil:_____

Bokstaver: Se skjema B

i	a	k	b	i	b	m	s	m
m	k	a	k	s	b	i	s	a
k	a	s	m	b	a	s	i	b
b	m	k	a	s	i	k	i	m

Tid:_____

Feil:_____

Registreringsskjema RAN bilder lituaisk

Dato: _____

Testleder: _____

Bildene er: ratas (hjul) akis (øye) šuo (hund) namas (hus) virvė (tau)
lėlė (dukke/dokke)

Bilder se skjema A

šuo	namas	lėlė	akis	šuo	ratas	virvė
akis	ratas	virvė	namas	šuo	lėlė	virvė
lėlė	akis	virvė	šuo	ratas	akis	šuo
ratas	virvė	namas	lėlė	akis	namas	ratas

Total tid: _____

Feil: _____

Tall: Se skjema B

virvė	akis	ratas	lėlė	namas	šuo	namas
namas	lėlė	akis	ratas	virvė	lėlė	šuo
ratas	akis	šuo	lėlė	namas	virvė	ratas
lėlė	akis	namas	virvė	šuo	ratas	šuo

Total tid: _____

Feil: _____

Beprasmių žodžių kartojimas. Lietuviška versija

(Spor 1) repetisjon av nonesenseord litauisk versjon

Vaiko vardas (Barnets navn): _____ Vieta (Sted): _____

Data (Dato): _____ Kontrolinio darbo gavėjas (Prøvetaker): _____

Startas (Start): _____ Pradžia (Ved begynnelsen).

Sustojimas (Stans): _____ Pabaiga (Ved slutten).

Pagalba (Hjelp): Skirk vaikui tris sekundes atsakymams. Jei vaikas nepradeda atsakinėti, užduotį pakartok dar kartą. (Gi barnet tre sekunder til å svare på. Hvis barnet ikke prøver å svare, gjenta oppgaven en gang.)

Ivertinimas (Tilbakemelding): Joks (nevertinama) (Ingen).

Først gjennomgår testlederen de fire øveordene. Etter dette følger 28 meningsløse oppgaveord, der eleven skal presenteres for ett av gangen og gjenta for hver presentasjon. Ordene skal bare presenteres én gang, om eleven ikke blir spesielt forstyrret av utenforliggende ting.

Paiškinimas (konsultavimas) (Veiledning):

(spor 2) Čia yra kelios kontrolinio darbo užduotys, kurias tu pakartosi arba, kitaip sakant, kartosi tai ką tu girdi. Žodžiai, kuriuos tu girdi yra beprasmiai ir jie nieko nereiškia. Tau jie atrodo gal būt keisti arba truputį juokingi. Gerai įsiklausyk ir pamėgink juos pakartoti lygiai taip pat, kaip juos girdėsi. (Dette er en prøve der du skal gjenta, altså herme etter, det du hører. De ordene du hører er meningsløse, og betyr ingen ting. Kanskje synes du de er rare - og kanskje litt morsomme. Hør godt etter, og prøve å si dem akkurat slik du hører dem.)

(Spor 3) Iš pradžių bus keli bandomieji žodžiai. (Først kommer noen øveord.)

Bandomosios užduotys (Øvingsoppgaver):

- a. (spor 4) mod ☐
- b. (spor 5) sont ☐
- c. (spor 6) dzip ☐
- d. (spor 7) ptek ☐

Testoppgaver

Čia yra užduotys/testas (Her kommer oppgaven/testen):

Spor nr	Oppgave	√ Arba klaida (feil)	# skiemenys stavelser	Spor nr	Oppgave	√ Arba klaida (feil)	#Skiemenys (stavelser)
8	1. rakas		2	22	15. žmogarus		3
9	2. miežubis		3	23	16. drinvas		2
10	3. gotalvirtas		4	24	17. melnefrulys		4
11	4. jurstis		2	25	18. lotinkas		3
12	5. potlatajus		4	26	19. dadučivyka		5
13	6. sverodavinas		5	27	20. brimfas		2
14	7. trogalus		3	28	21. perplistegontas		5
15	8. dartomatolis		5	29	22. onstadrantolis		5
16	9. brutadis		2	30	23. vurnas		2
17	10. paskotantis		4	31	24. freskuvintas		4
18	11. stomitnus		3	32	25. glistrožena		4
19	12. kurėntisas		4	33	26. telkantora		4
20	13. fretas		2	34	27. gantovinaznis		5
21	14. pleksidotazė		5	35	28. skevtrenys		3

Bendra taškų suma (Total poengsum (teisingų žodžių skaičius) antall ord rett): _____

Netiksliai ištartų žodžių skaičius kiekvienoje žodžių grupėje su 2, 3, 4 ir 5 skiemenimis.

Antall ord med avvik for hver gruppe med 2, 3, 4 eller 5 stavelser:

2 Skiemenys stavelser: _____ 3 stavelser: _____ 4 stavelser: _____ 5 stavelser: _____

Avslutt med:

(spor nr 36) Ką tu galvoji apie šį kontrolinį darbą? (Nå, hva synes du om denne prøven?)

Klausimai pradedantiesiems

Prašom kryžiuuku pažymėti atsakymą, kuris tau labiausiai tinka! Pažymėk tau labiausiai tinkamą atsakymą kryžiuuku (X)

	Labai silpnai	Silpnai	Vidutiniškai	Gera	Labai gera
1. Pažįstu raides					
2. Galiu skaityti paprastus žodžius					
3. Galiu skaityti komiksus					
4. Galiu skaityti knygas					
5. Skaitau greitai ir laisvai					
6. Suprantu tai, ką skaitau					
7. Skaitau atidžiai					
8. Mėgstu skaityti					

Kaip manai, ar labai sunku buvo atlikti šias užduotis? Įvertink, kaip tau sekėsi atlikti šias užduotis

	Labai sunku	Sunku	Vidutiniškai	Lengva	Labai lengva
a) Mokytis raides					
b) Sujungti garsus į žodžius					
c) Teisingai skaityti					
d) Suprasti, kas parašyta					
e) Mokytis rašyti					

Ačiū už atsakymus!

Klausimai vyresniems mokiniams

Prašom kryžiuuku pažymėti atsakymą, kuris tau labiausiai tinka! Pažymėk tau labiausiai tinkamą atsakymą kryžiuuku (X)

	Labai silpnai	Silpnai	Vidutiniškai	Gera	Labai gera
1. Man patinka skaityti					
2. Mėgstu skaityti grožinę literatūrą					
3. Mėgstu skaityti komiksus					
4. Mėgstu skaityti vadovėlius					
5. Skaitau greitai ir laisvai					
6. Suprantu tai, ką skaitau					
7. Skaitau atidžiai					

Kaip manai, ar labai sunku buvo atlikti šias užduotis? Įvertink, kaip tau sekėsi atlikti šias užduotis

	Labai sunku	Sunku	Vidutiniškai	Lengva	Labai lengva
a) Mokyti raides					
b) Sujungti garsus į žodžius					
c) Teisingai skaityti					
d) Suprasti tai, kas parašyta					
e) Mokyti rašyti					

Ačiū už atsakymus!